

1061

No. 9826

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
MALI**

**Trade Agreement (with annex). Signed at Moscow on 18
March 1961**

Authentic texts: Russian and French.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 30 August 1969.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
MALI**

**Accord commercial (avec annexe). Signé à Moscou le 18 mars
1961**

Textes authentiques: russe et français.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 30 août 1969.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE REPUBLIC OF MALI

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Mali, desiring to develop and strengthen trade relations between the two countries on the basis of equality and mutual benefit, have agreed as follows :

Article 1

With a view to developing and facilitating trade between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Mali, the Contracting Parties shall grant each other most-favoured-nation treatment in matters relating to trade between the two countries. Most-favoured-nation treatment shall be applied, in particular, in regard to customs duties and other taxes and charges in respect of exports or imports of goods, to the method of levying such taxes, duties and charges, and to the regulations and formalities for the customs clearance of goods.

The provisions of this article shall not apply to :

- (a) Goods imported from the USSR but originating in the territory of third countries which do not enjoy most-favoured-nation treatment in the Republic of Mali or to goods imported from the Republic of Mali but originating in the territory of third countries which do not enjoy most-favoured-nation treatment in the USSR;
- (b) Advantages which either Contracting Party has granted or may hereafter grant to contiguous countries for the purpose of facilitating frontier traffic;
- (c) Advantages resulting from customs union agreements which have been or may hereafter be concluded by either Contracting Party.

Article 2

The export of goods from the Union of Soviet Socialist Republics to the Republic of Mali and from the Republic of Mali to the Union of Soviet Socialist Republics shall be effected on the basis on schedules A and B annexed to this Agreement.

Changes may be made in schedules A and B by agreement between the Contracting Parties.

¹ Came into force on 18 March 1961 by signature, in accordance with article 16.

Article 3

Each of the Governments pledges itself to take all steps in its power to ensure the execution of the deliveries provided for under this Agreement. In particular, the competent authorities of both Governments shall for this purpose freely issue the necessary export and import licences for the goods specified in this Agreement.

Article 4

Soviet goods and Malian goods not specified in schedules A and B may also be traded, particularly in compensation transactions. The competent authorities of the two Governments shall give most favourable consideration to the issue of import and export licences for such goods.

Article 5

Both Governments shall make every effort to ensure that the prices of the goods delivered under this Agreement are established on the basis of world prices, i.e., the prices on the principal markets for the goods concerned.

Article 6

Payments between the USSR and the Republic of Mali shall be made through accounts in Malian francs, one to be opened with the Foreign Trade Bank of the USSR in favour of the People's Bank of Mali and the other with the People's Bank of Mali in favour of the Foreign Trade Bank of the USSR.

These accounts shall operate in the manner prescribed in article 7; payments shall be credited to them in accordance with the foreign exchange regulations in force in each country.

Article 7

(a) Sums owed by physical or juridical persons in the USSR to physical or juridical persons in Mali shall be credited to the account opened in favour of the People's Bank of Mali with the Foreign Trade Bank of the USSR.

Upon receipt of advice of the crediting of its account the People's Bank of Mali shall pay the appropriate amount to the person to whom it is owed, debiting the account opened with it in favour of the Foreign Trade Bank of the USSR.

(b) Sums owed by physical or juridical persons in Mali to physical or juridical persons in the USSR shall be credited to the account opened in favour of the Foreign Trade Bank of the USSR with the People's Bank of Mali.

Upon receipt of advice of the crediting of its account the Foreign Trade Bank of the USSR shall pay the appropriate amount to the person to whom it is owed, debiting the account opened with it in favour of the People's Bank of Mali.